

ΝΑΝΤΙΝ ΜΠΡΑΝ-ΚΟΣΜ

ΠΛΟΥΜΑΠΙ

Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΧΕΙΜΩΝΑΣ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΑΡΚΟΥΔΟΥ

ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ





Στους εκπληκτικούς χειμώνες μας
Ναντίν Μπραν-Κοσμ

Στον παππού μου που επινοούσε τις ιστορίες που μου έλεγε.
Σε αυτές, πολύ συχνά συναντούσαμε μια μικρή αρκούδα στο δάσος.
Πλουμαπί

Πρώτη έκδοση Οκτώβριος 2026

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ Nadine Brun-Cosme, *Le grand hiver de Petit Ours*

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ Plumapi
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΔΟΚΙΜΙΩΝ Μάρω Ταυρή
ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Ουρανία Λυμπεροπούλου
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ Ειρήνη Καπερνάρου

ISBN 978-618-03-5029-6
ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 85029
Κ.Ε.Π. 6537 Κ.Π. 24118

© 2024, minedition france, Paris, France. All rights reserved.
© 2025, Εκδόσεις **ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ** (για την ελληνική γλώσσα)

Δεν επιτρέπεται η με οποιονδήποτε τρόπο χρήση ή αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του βιβλίου με σκοπό την εκπαίδευση τεχνολογιών ή συστημάτων τεχνητής νοημοσύνης. Το παρόν έργο προστατεύεται από τη διαδικασία εξόρυξης κειμένου και δεδομένων (Άρθρο 4(3) Οδηγία (ΕΕ) 2019/790).

Εκδόσεις **ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ**
Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα,
τηλ.: 211 3003500
metaixmio.gr • metaixmio@metaixmio.gr

Κεντρική διάθεση
Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα,
τηλ.: 210 3647433

Βιβλιοπωλεία **ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ**
Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα,
τηλ.: 210 3647433
Πολυχώρος, Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα,
τηλ.: 211 3003580, fax: 211 3003581

ΝΑΝΤΙΝ ΜΠΡΑΝ-ΚΟΣΜ

Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΧΕΙΜΩΝΑΣ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΑΡΚΟΥΔΟΥ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ
ΠΛΟΥΜΑΠΙ



ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
Μάρω Ταυρή

ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

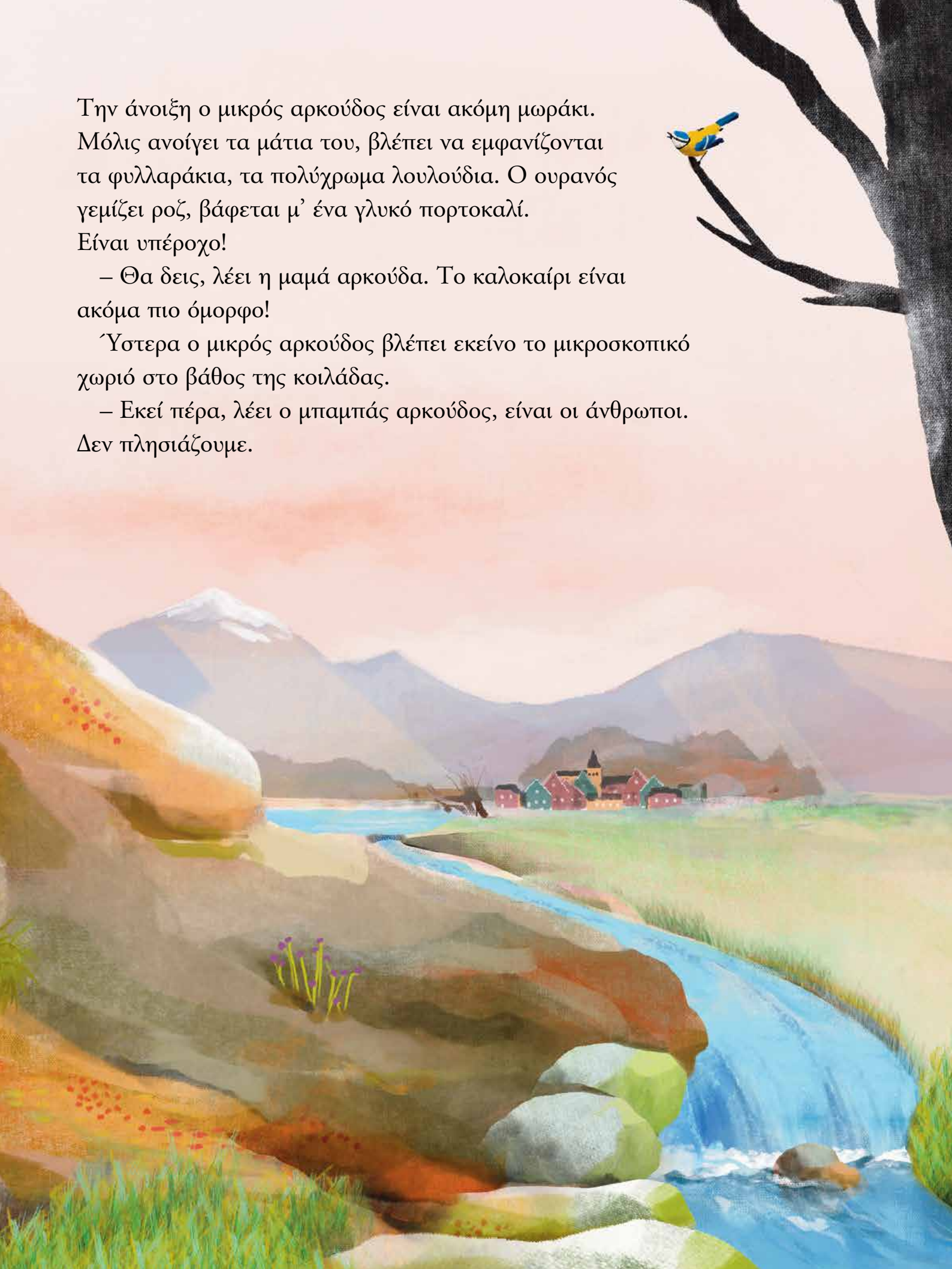


Την άνοιξη ο μικρός αρκούδος είναι ακόμη μωράκι. Μόλις ανοίγει τα μάτια του, βλέπει να εμφανίζονται τα φυλλαράκια, τα πολύχρωμα λουλούδια. Ο ουρανός γεμίζει ροζ, βάφεται μ' ένα γλυκό πορτοκαλί. Είναι υπέροχο!

– Θα δεις, λέει η μαμά αρκούδα. Το καλοκαίρι είναι ακόμα πιο όμορφο!

Ύστερα ο μικρός αρκούδος βλέπει εκείνο το μικροσκοπικό χωριό στο βάθος της κοιλάδας.

– Εκεί πέρα, λέει ο μπαμπάς αρκούδος, είναι οι άνθρωποι. Δεν πλησιάζουμε.



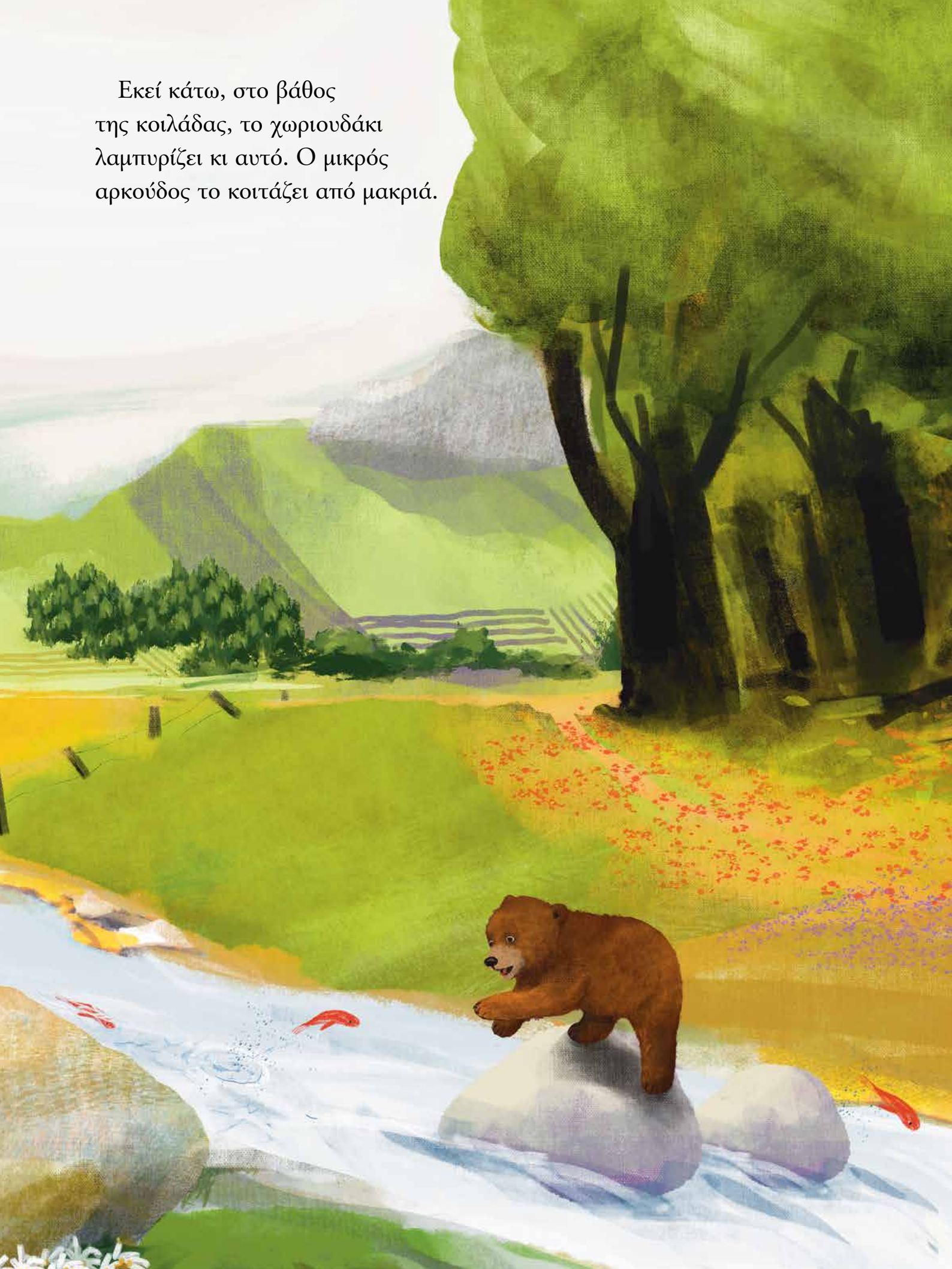
Το καλοκαίρι κοντεύει. Τα χωράφια με το σιτάρι γίνονται χρυσά, τα ποτάμια λάμπουν, ο ουρανός φλέγεται.

– Είναι αλήθεια, λέει ο μικρός αρκούδος. Τα χρώματα του καλοκαιριού είναι ακόμα πιο όμορφα!

– Θα δεις, λέει ο μπαμπάς αρκούδος. Το φθινόπωρο είναι ακόμα καλύτερο!



Εκεί κάτω, στο βάθος
της κοιλάδας, το χωριουδάκι
λαμπυρίζει κι αυτό. Ο μικρός
αρκούδος το κοιτάζει από μακριά.





Το φθινόπωρο φτάνει. Όλα γίνονται κίτρινα, μετά κόκκινα. Ο άνεμος κάνει τα φύλλα να χορεύουν ξέφρενα μπροστά στα μάτια του μικρού αρκούδου.

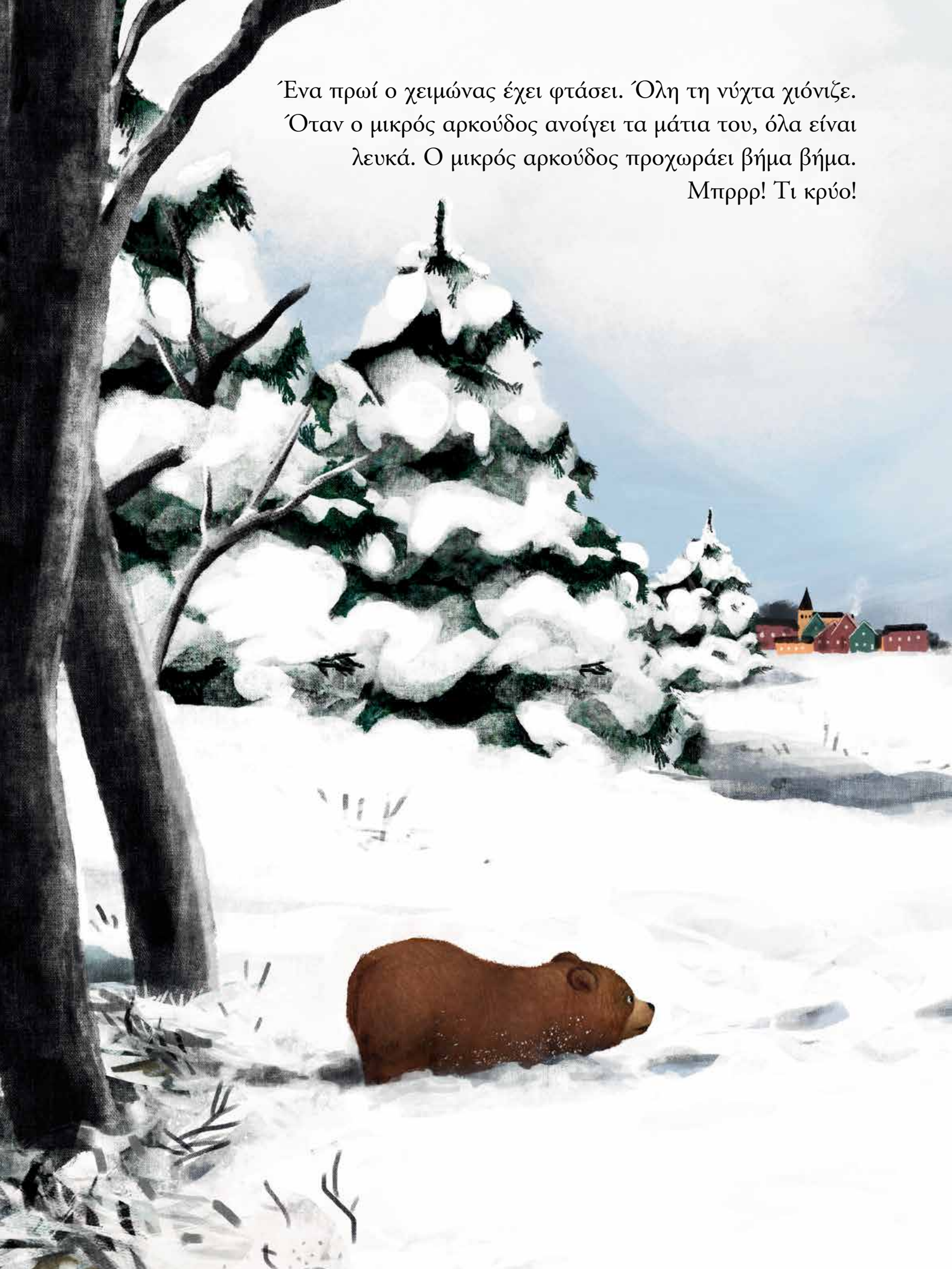
Και ο μικρός αρκούδος αναφωνεί:

– Είναι αλήθεια, είναι καταπληκτικό το φθινόπωρο!

– Θα δεις, λέει η μαμά αρκούδα. Ο χειμώνας είναι ακόμα καλύτερος!



Πότε πότε έρχονται άνθρωποι να κόψουν
ξύλα. Ο μικρός αρκούδος δεν τους πλησιάζει.



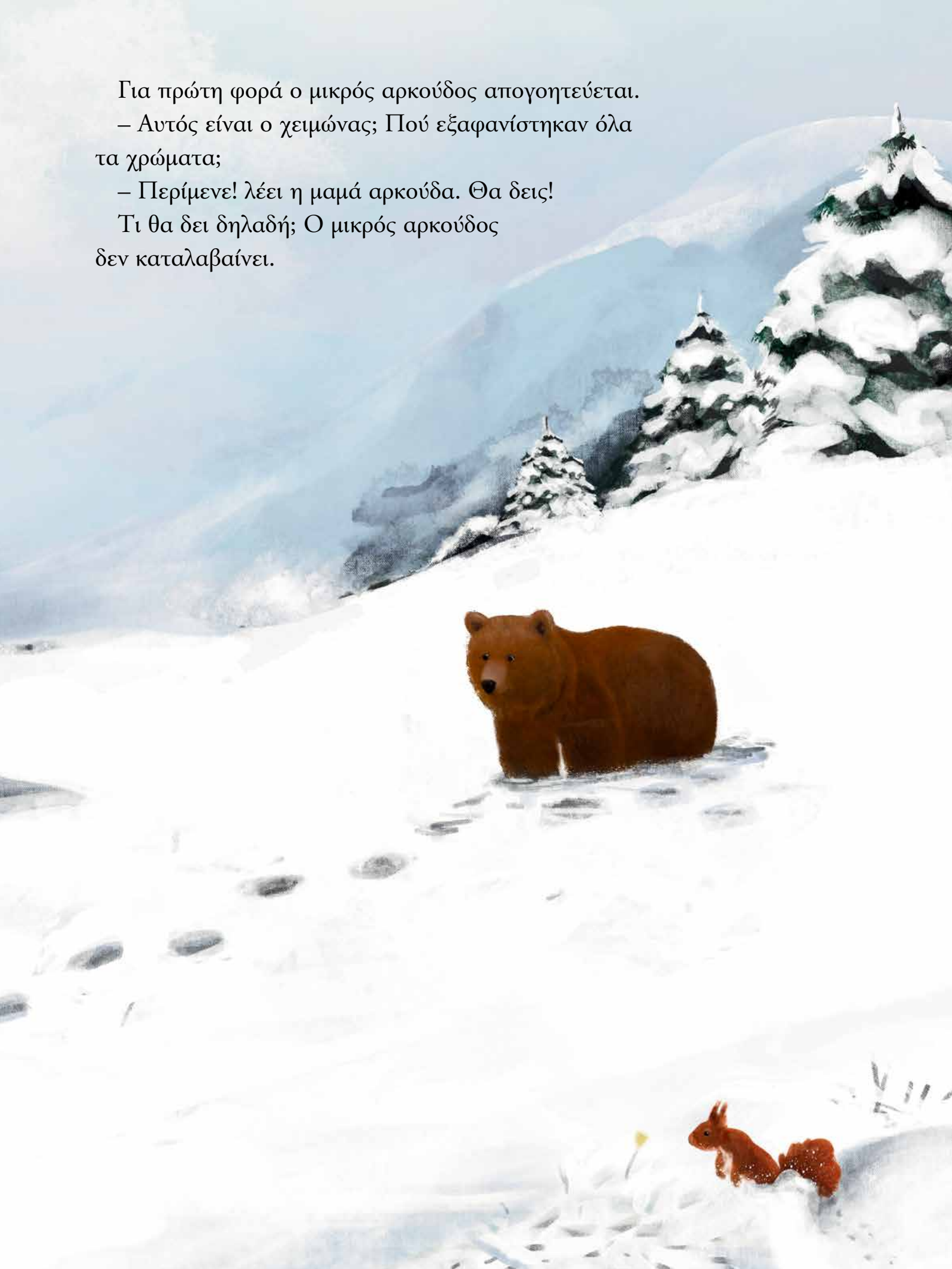
Ένα πρωί ο χειμώνας έχει φτάσει. Όλη τη νύχτα χιόνιζε.
Όταν ο μικρός αρκούδος ανοίγει τα μάτια του, όλα είναι
λευκά. Ο μικρός αρκούδος προχωράει βήμα βήμα.
Μπρρρ! Τι κρύο!

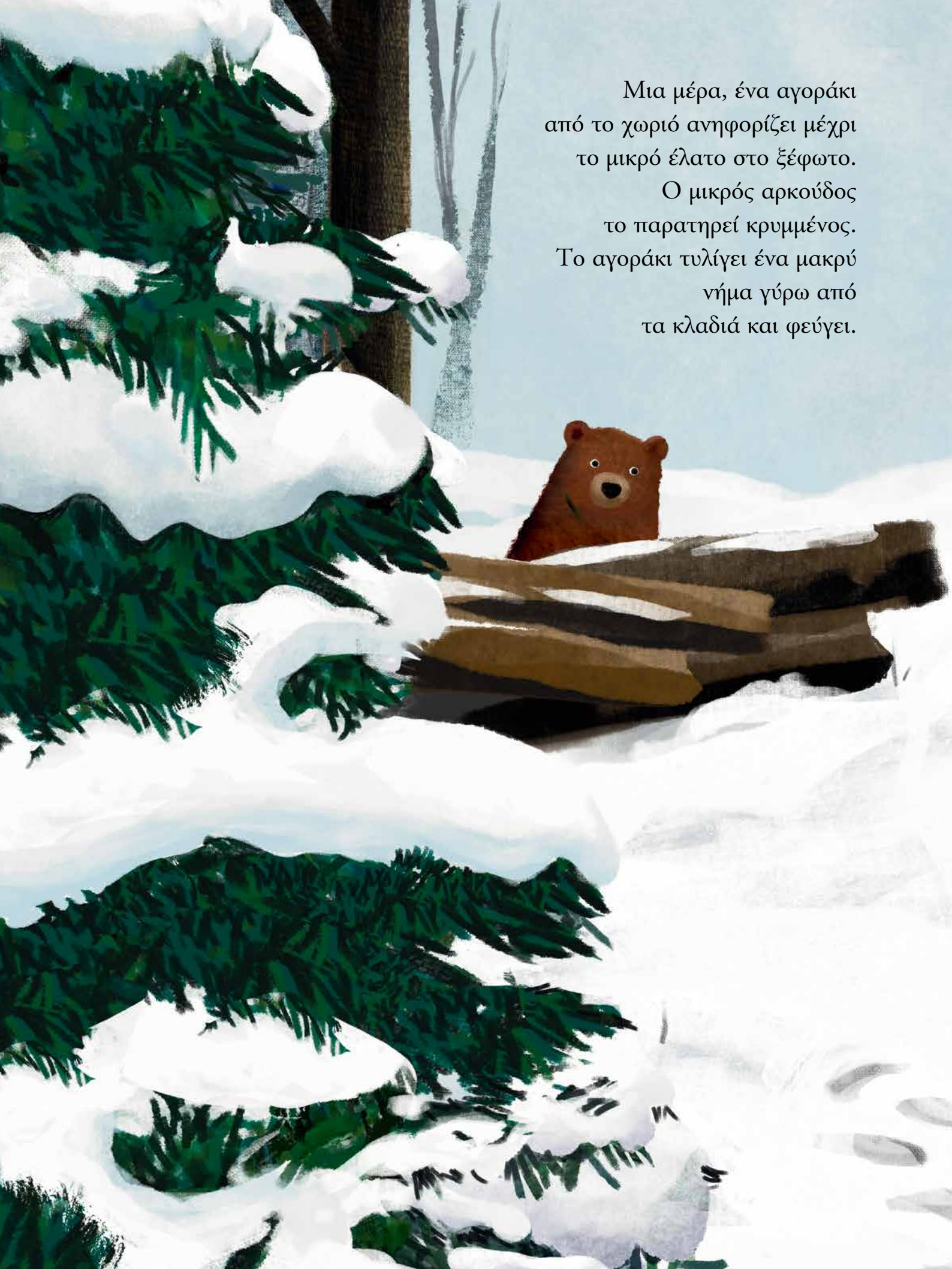
Για πρώτη φορά ο μικρός αρκούδος απογοητεύεται.

– Αυτός είναι ο χειμώνας; Πού εξαφανίστηκαν όλα τα χρώματα;

– Περίμενε! λέει η μαμά αρκούδα. Θα δεις!

Τι θα δει δηλαδή; Ο μικρός αρκούδος δεν καταλαβαίνει.





Μια μέρα, ένα αγοράκι
από το χωριό ανηφορίζει μέχρι
το μικρό έλατο στο ξέφωτο.
Ο μικρός αρκούδος
το παρατηρεί κρυμμένος.
Το αγοράκι τυλίγει ένα μακρύ
νήμα γύρω από
τα κλαδιά και φεύγει.





Το βράδυ έρχονται κι άλλοι άνθρωποι να τυλίξουν κι άλλα νήματα στα δέντρα. Όταν φεύγουν, αρχίζουν όλα να λάμπουν. Είναι σκέτη μαγεία! Μοιάζουν με λουλούδια!

– Τα λένε χριστουγεννιάτικες γιρλάντες, λέει ο μπαμπάς αρκούδος. Χριστούγεννα θα πει ότι φέρνουν την άνοιξη μέσα στο καταχείμωνο!



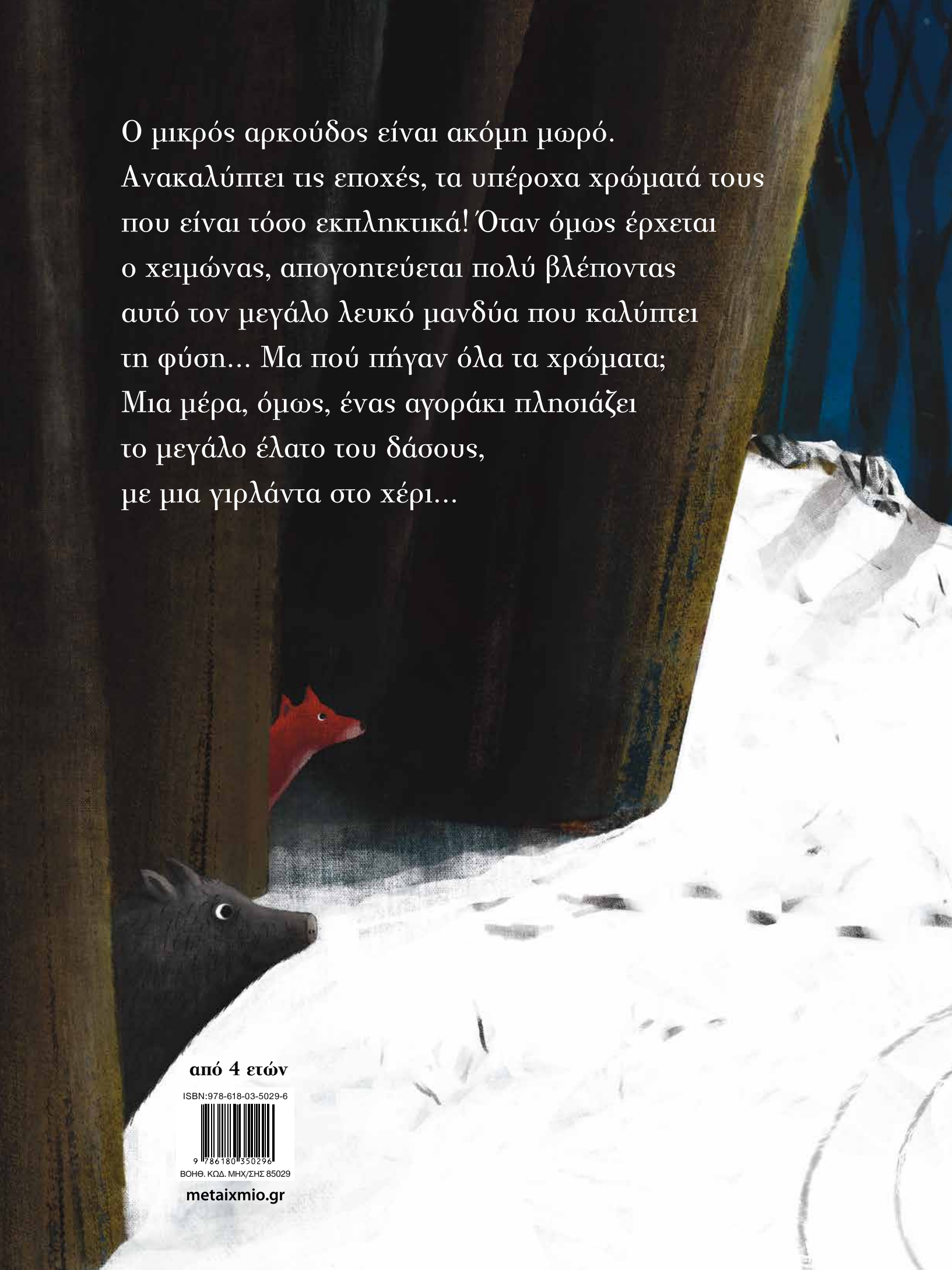
– Τι όμορφο που είναι να ανακατεύεις τις εποχές…
ψιθυρίζει ο μικρός αρκούδος.





Την επομένη, το αγόρι ξανάρχεται στο ξέφωτο. Στα χέρια του κρατάει ένα μεγάλο αστέρι. Φτάνοντας δίπλα σ' ένα έλατο, στέκει και κοιτάζει την κορφή του.

Ο μικρός αρκούδος το βλέπει που διστάζει και πλησιάζει. Αμέσως το αγόρι αφήνει το αστέρι. Ο μικρός αρκούδος κάνει ένα βήμα πίσω.



Ο μικρός αρκούδος είναι ακόμη μωρό.
Ανακαλύπτει τις εποχές, τα υπέροχα χρώματά τους
που είναι τόσο εκπληκτικά! Όταν όμως έρχεται
ο χειμώνας, απογοητεύεται πολύ βλέποντας
αυτό τον μεγάλο λευκό μανδύα που καλύπτει
τη φύση... Μα πού πήγαν όλα τα χρώματα;
Μια μέρα, όμως, ένας αγοράκι πλησιάζει
το μεγάλο έλατο του δάσους,
με μια γιρλάντα στο χέρι...

από 4 ετών

ISBN:978-618-03-5029-6

ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 85029

metaixmio.gr